Published in final edited form as:

Arab Sci Philos. 2008 September 1; 18(2): 247–284. doi:10.1017/S0957423908000568.

CASE NOTES AND CLINICIANS: GALENS COMMENTARY ON THE HIPPOCRATIC *EPIDEMICS* IN THE ARABIC TRADITION

PE Pormann

Department of Classics & Ancient History, University of Warwick, Coventry CV4 7AL, UK

Abstract

Galens Commentaries on the Hippocratic *Epidemics* constitute one of the most detailed studies of Hippocratic medicine from Antiquity. The Arabic translation of the *Commentaries* by Ḥunayn ibn Ishāq (d. c. 873) is of crucial importance because it preserves large sections now lost in Greek, and because it helped to establish an Arabic clinical literature. The present contribution investigates the translation of this seminal work into Syriac and Arabic. It provides a first survey of the manuscript tradition, and explores how physicians in the medieval Muslim world drew on it both to teach medicine to students, and to develop a framework for their own clinical research.